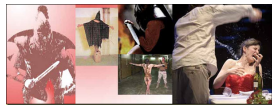


## Cruel y tierno. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38

---



### CRUEL Y TIERNO

de MARTIN CRIMP

[2006-06-30]

El texto de Martin Crimp había sido escogido - entre 80 obras - en el año 2

---

CRUEL Y TIERNO

MARTIN CRIMP

HACE ESTALLAR EL CRISTAL DE ESE TELEVISOR

QUE MANTIENE EL MAL A DISTANCIA.

LOS de CONFLICTOS SE HAN INSTALADO EN NUESTRO SALÓN.

MARTIN CRIMP

## Cruel y tierno. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38



Cuando leí por primera vez **Cruel y Tierno** , no pude parar hasta llegar de un tirón

El texto de **Martin Crimp** había sido escogido – entre 80 obras

**Martin Crimp** (14 de febrero de 1956, Dartford, Kent, Inglaterra)

**Royal Court Theatre (1974), London New Dramatists (1979)**  
**1997**

**2000**

**2003**

**2002**

**2004**

**2005**

*Attempts On Her Life*

*The Country (El campo)*

*The country*

*Face to the Wall*

*Cruel and Tender (Cruel y Tierno)*

*Fewer Emergencias*

(Royal Court Theater de Londres)

(Royal Court Theatre de Londres)

(La Jolla Playhouse de Estados Unidos)

(Royal Court Theatre de Londres)

(Young Vic de Londres)

(Royal Court Theatre de Londres)

En la **Sala Becket** de Barcelona se habían estrenado algunas obras de **Crimp**, pero *Cruel y Tierno* es la primera vez que se estrena en España, aunque ya hubo una lectura en la Sala Becket, pero en inglés.

**CRUEL Y TIERNO  
UNA HISTORIA GRIEGA  
DE MATRIMONIO Y VIOLENCIA**

*Cruel y Tierno* se inspira en una de las tragedias de **Sófocles**: *Las Traquinianas* (s. V. a. de Cristo) – también conocida como *Las Traquinias* –, que cuenta una historia de matrimonio y violencia.

- **Las Traquinianas** confirma **Martin Crimp** –



**FOTO: MERCEDES RODRÍGUEZ**

El tema del reto para el dramaturgo **Crimp**, también lo es para el director

**Javier G. Yagüe**

:

- No me gustan las obras en las que ya sé lo que voy a hacer. Sólo dirijo obras para las que no tengo respuesta. Para **Cruel y Tierno** no tengo ninguna. Aquí había un reto de ese cambio de protagonista. Esto no se haría nunca en Holliwood.

Yo no sabía que era una adaptación de un clásico. Por lo regular soy reacio a los clásicos. Con esta obra revisé esta idea.

El entorno de la obra de **Sófocles** habla de guerras lejanas.

Lo más llamativo, al leer la obra de **Sófocles** es que, en opinión de **Yagüe** :

- La historia se repite. Hay elementos que se mantienen. Llama la atención que a pesar de esos

cientos de años que han pasado, seguimos repitiendo los mismos errores.

## **CRUEL Y TIERNO NACIDO GRACIAS A UN TALLER DE LA ROYAL COURT THEATRE**

El texto de **Crimp** surgió como fruto de un taller de la Royal Court, lo cual no quiere decir que interviniesen otras manos en su redacción.

**FOTO: MERCEDES RODRÍG**

- No soy consciente aclar**Martin Crimp**

**Martin Crimp** toma esta antigua historia de matrimonio y violencia y la arroja a un mundo moderno de hipocresía política y terrorismo emocional

- Mas allá del tema de la guerra – aclara **Javier** – me ha interesado cómo vivimos esas guerras lejanas (Irak...), el horror que vivimos en Televisión y cómo influyen en nosotros. Ante esas informaciones se crea una impotencia y una insensibilización para poder sobrevivir. Por otro lado se crea la

culpa de la insensibilización. Me interesó porque me tocaba cosas en mi interior que me conmovían. Ese sentimiento acusador y nuestra responsabilidad individual que parece que sea únicamente de los políticos, eso me interesó. Y esto sucedía no en una zona de guerra, sino en un país occidental. Por eso los personajes aunque son británicos, sirven para cualquier país occidental, ya que no hay mucha diferencia en la sociedad actual

*Cruel y Tierno* trata del tema acerca de las pasiones humanas y cómo éstas se imponen al orden establecido,



**FOTO: MERCEDES F**

- Habla sobre el lugar de la mujer en el mundo, - especifica **Javier** - sobre la mentira, la hipocresía y la corrupción del poder y la prensa, sobre la inmigración y el lugar que damos a los que llegan, sobre las relaciones de padres e hijos y, sobre todo, del amor que destruye. Sobre cómo el amor puede ser algo maligno, cruel y tierno.

¿Por qué deseamos lo mejor para los nuestros aún a costa de la vida de los otros? ¿No es la necesidad de proteger a los nuestros frente a los otros causa de guerras y destrucción? ¿Si algo tan incuestionable como el clamor no es una justificación a nuestra conducta, a qué podemos aferrarnos? Habla de contrarios que conviven; de nuestra vulnerabilidad, pero también de nuestra insensibilidad ante el dolor de los otros; de nuestra impotencia; de nuestro derecho a la felicidad y a la ternura en medio de los males del mundo, pero también de nuestra responsabilidad por la crueldad y el horror que nos rodea.

# UN TRABAJO INTERPRETATIVO DE CREACIÓN COLECTIVA

**Aitana Sanchez**

**Gijón** (Roma, 1968)

es ***Amelia***, la protagonista. Comenzó a los 8 años en el

**Taller de Teatro**

de

**María Galleta**

. A los 13 años se integró en el grupo

**La Barraca**

de

**Alicia Hermida**

, con el que giró con diversas obras de

## **Lorca**

. Debutó profesionalmente a los 16 años en la serie de TVE

*Segunda Enseñanza*  
de

## **Pedro Masó**

. A partir de entonces comenzó una amplia carrera teatral, cinematográfica y televisiva que le han proporcionado una gran popularidad entre el público. En este mismo año la hemos podido ver en el Teatro Español, dando la réplica al novelista

## **Mario Vargas Llosa**

en

*La verdad de las mentiras*

. Entre 1998 y 2000 fue presidenta de

# la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

**AITANA S. GIJO**

**FOTO: MERCER**

- Cuando **Gerardo Vera** fue a América

El trabajo desarrollado por **Yagüe** y sus diez actores se caracteriza por la búsqueda de una sintonía entre ellos y el generar una cierta dinámica de trabajo. Los diez actores más un niño están todo el tiempo en escena. Aunque no actúen observan lo que los otros hacen.

- El trabajo lo hemos comenzado juntos desde el principio. Ha sido un trabajo de grupo – confirma **Yagüe**. Un proceso de dos meses muy fructífero, pero dentro de un trabajo en el que no sabía cómo actuar. Se ha tratado de un proceso de creación. Ha habido muchas dificultades y si el público no percibe lo difícil que ha sido y lo ve todo como muy sencillo, quiere decir que hemos hecho bien nuestro trabajo. Nuestro intento es que el texto de **Cri**

**mp**

llegase con claridad, como él pretende.

Este partir de cero e ir creando colectivamente la representación, es satisfactorio para **Aitana**.

- Hemos partido desde muy de





**FOTO: ME**

- El teatro lo entendemos  
como signo de encuentro —  
añade  
**Javier**

-,  
y no como exhibición de actores. Ponemos la palabra a las situaciones y conflictos que nos rodean. A partir de ahí el teatro puede transformar a las personas y eso hace que nos dejemos la piel en el intento.

***Amelia* (Aitana)** es ese personaje que desaparece.

- Ella decide vivir en una burbuja de cristal esperando a su general, acusado de crímenes de guerra. Es muy lúcida y sabe lo que hace.

El argumento tal como lo cuenta **Martin Crimp** queda así:

**AITANA S**

**FOTO: M**

**En un lejano lugar es**

# **TRADUCIR A CRIMP ES MEDIR MUY BIEN LA PALABRA**

**Borja Ortiz**

**de Gondra**

—

autor bilingüe en español y francés - se ha encargado de la traducción , que es uno de sus oficios, ya sea para su

publicación o bien sea para la representación. Otro es ser autor teatral y acumulador de Premios:

1995

1997

Accésit del *Operación Mar*  
*Dedos* (vodevil negro)

*Phares*

Premio

Otras obras suyas son:

A partir de 2001 se dedicó a la dirección de sus propios textos.

**Borja** es un  
conocedor de otros textos  
de **Cri**  
**mp**  
.



- De sus **Javier** éste es a lo que



**FOTO: I**

# UNA PUESTA EN ESCENA INTERACTIVA

La puesta  
en escena es:



**FOTO**

- A tres bandesdavier -

La escenografía a tres bandas crea dos espacios muy diferenciados, que se suman el uno al otro.

- Es sorprendente y muy grato — expresa  
**Javier**

-

las posibilidades que ofrece esta Sala del Teatro Valle Inclán. La puesta en escena no es a la Italiana como lo era **Divinas Palabras** – el espectáculo anterior -. Abogo porque los nuevos locales se abran a propuestas contemporáneas.

El espectador está  
inmerso en el entorno.  
Ello para **Aitana**

- Produce cierto  
vértigo con el público  
que tienes al lado, no  
con los compañeros.

# **CRUEL Y TIERNO, UN LUJO EN MEDIO DE LA BANALIDAD TEATRAL QUE NOS RODEA**

Para Ja

vier Yagüe

,

*Cruel y tierno*

es:

- Es gracioso. Es como



## Cruel y tierno. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38

---



# AI FO

## **Cruel y tierno. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38

---

# (Javier G. Yagüe)

# TALLER DE DRAMATURGIA

## GUIADO POR MARTIN CRIMP

### EN EL VALLE INCLÁN

Aprovechando la  
estancia de **Crimp**, se

ha programado para el 25, 26 y 27 de abril un taller de Dramaturgia para jóvenes dramaturgos. En él participarán junto a **Crimp** una quincena de dramaturgos invitados: **Pilar Campos Gallego, Albert Espinosa,**

**Carlos Fernández,  
José Ramón  
Fernández, Luis  
García Araus, Celia  
León, Sindo Puche,  
Mariano Llorente,  
Juan Mayorga, José  
Manuel Mora, Borja  
Ortiz de Gondra, Itziar  
Pascual, Alfonso  
Plou, Juan Alberto**

# Salvatierra, Susana Sánchez, Alfredo Santol

y

## Marilia Samper

.

Tal

iniciativa suscita en **Cri  
mp**

palabras de

agradecimiento:

- Estoy agradecido por el interés de la nueva dramaturgia en este nuevo edificio. Yo pertenezco a una generación donde no se enseñó escritura y yo solía creer que no había nada que



enseñar. Que surgía de uno mismo. En esto he cambiado de opinión, sobre todo por el trabajo en la Royal Court, donde compartí ideas con otros autores. Aunque sigo creyendo que el talento como tal no se puede aprender, sin

embargo hay muchas herramientas interesantes que un autor puede llevar consigo y enseñarlas a otras personas. Quiero compartir de modo muy modesto algunas de las herramientas que creo útiles cuando uno

hace de dramaturgo.  
En ese compartir  
espero aprender de  
los otros autores.

No está previsto que  
de ese taller salga  
alguna dramaturgia,

pero todo es posible y  
termina **Crimp**:

- ¡Quién sabe si  
pasará en Madrid!

## Cruel y tierno. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38


---



---

# ***Cruel y tierno -*** ***Informaci&oacute;n***

**General** 

**Cruel y tierno -**  
**Cr&iacute;tica**  
**Teatro** 

## **Cruel y tierno. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38

---



# José Ramón Díaz Sande

## Copyright©diazsande



## **Cruel y tierno. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 16:39 - Actualizado Sábado, 24 de Abril de 2010 17:38

---